МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ

КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

имени Б. Н. ЕЛЬЦИНА

Диссертационный совет К 10.22.648

На правах рукописи

УДК 81:82-7 (575.2) (043.3)

**Чойбекова Нурила Темиркановна**

**МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В АНГЛИЙСКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ И ИХ ЭКВИВАЛЕНТЫ В КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКЕ (ИСТОРИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ И СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ)**

10.02.20 – сравнительно-историческое,

типологическое и сопоставительное языкознание

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации, написанной на соискание учёной степени

кандидата филологических наук

**Бишкек – 2022**

Диссертационная работа выполнена на кафедре технологии, теории и практики обучения английскому языку Института манасоведения и лингвистики Кыргызского государственного университета имени И. Арабаева

**Научный руководитель:** **Абдраева Айгул Толоковна,** кандидат филологических наук, доцент кафедры технологии, теории и практики обучению аглийскому языку Кыргызского государственного университета им. И. Арабаева

**Официальные оппоненты:** **Кадырбекова Памира Кадырбековна,** доктор филологических наук, профессор кафедры германистики и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына

**Козуев Дурус Исакбаевич,** кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка Бишкекского государственного университета им. К. Карасаева

**Ведущая организация:** Кафедра английского языка и литературы, Джалал-Абадского государственный университета имени Б.Осмонова,

720000 г. Джалал-Абад, ул. Ленина, 57.

Защита диссертации состоится 16 декабря 2022 года в 10.00 часов на заседании Диссертационного совета К 10.22.648 на соискание учёной степени кандидата филологических наук при Ошском государственном университете и Кыргызско-Российском Славянском университете имени Б. Н. Ельцина. Адрес: г. Бишкек, проспект Чуй, 44. https: // www.krsu.edu.kg/

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеках Ошского государственного университета (7140000, г. Ош, улица Ленина, 333) и Кыргызско-Российского Славянского университета имени Б. Н. Ельцина (720000, г. Бишкек, улица Киевская, 44)

Автореферат разослан 11 ноября 2022 года.

Учёный секретарь диссертационного

совета К 10.22.648 к.ф.н., доцент Ибраимова Г.О.

**ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ**

**Актуальность темы исследования.** В научной литературе можно выделить два основных аспекта изучения модальных глаголов английского, немецкого и кыргызского языков: их можно рассматривать с теоретической и практической точек зрения. Обратимся к существующим в грамматиках определения модальных глаголов. Например, “в английском языке существует группа модальных глаголов, которые также называются недостаточными глаголами, потому что они имеют только некоторые формы единственного числа и не имеют личных (инфинитива, причастий и герундия), поэтому не имеют сложных глагольных форм: *caп, may, must, ought, need*. А в немецком языке есть следующие модальные глаголы: *wollen, müssen, sollen, können, dürfen, mögen, lassen,* которые в сочетании с инфинитивными глаголами образуют сложное сказуемое. Они выражают отношение подлежащего (говорящего) к действию, выраженное инфинитивом: *ich will turnen, du sollst* + *gut lernen*. В этих дефинициях выделены функционально-грамматические особенности английских и немецких модальных глаголов.

Следует отметить ряд сторон проблемы. Во-первых, в данном случае модальные глаголы определяются как грамматическая категория, им дается особое определение, потому что модальные глаголы сильно отличаются от других глаголов; во-вторых, через модальные глаголы теоретически изучается позиция говорящего, мировоззрение, точка зрения, словом, его отношение к производимой словесной информации; в-третьих в кыргызском языке тоже модальные слова антропоцентричны, выражают отношение субъекта к передаваемой информации, но они еще не изучены с позиции категории модальности в английском и немецком языках.

**Актуальность выбранной темы**, следовательно, определяется несколькими факторами:

1) неисследованностью на материале трех языков (английского, немецкого, кыргызского) способности категории модальности образовывать ядро предложения-суждения, выражать отношение производителя речи к передаваемой информации;

2) неизученностью формально-семантической общности и диффференцированности категории модальности в трех языках;

3) нерассмотренностью модальных глаголов английского и немецкого языков через призму носителей кыргызского языка;

4) важностью демонстрации на материале модальных слов аналитизма английского языка, флективности немецкого языка и агглютинативности кыргызского языков для сопоставительной грамматики;

5) отсутствием специального описания языковых средств модальности разных языков в дидактолингвистическом аспекте.

**Связь темы с планами научно-исследовательских учреждений и государственных программ.** Тема диссертационного исследования включена в тематический план научно-исследовательской работы кафедры технологии, теории и практики преподавания английского языка Института манасоведения и языкознания Кыргызского государственного университета им. И. Арабаева.

**Целью исследования** является систематическое сравнение английских и немецких модальных глаголов в диахроническом и синхроническом аспектах на основе их эквивалентов в кыргызском языке.

В ходе исследования решались следующие **конкретные задачи:**

1) установить границы и признаки модальных глаголов, выделив критерии их определения и классификации в общей функционально-грамматической системе языковой модальности в английском, немецком и кыргызском языках;

2) произвести диахронический анализ происхождения и образования модальных слов в английском, немецком и кыргызском языках;

3) определить лингвистическо-методологическую основу синхронного изучения функционально-грамматического класса модальных глаголов английского и немецкого языков и их кыргызских соответствий;

4) выявить содержание, семантический объем функционально-грамматического класса модальных глаголов английского и немецкого языков и их семантических компонентов в сопоставлении с их кыргызскими эквивалентами;

5) проанализировать синхронное содержание и употребление языковых единиц, относящихся к функционально-грамматическому классу категории модальности в этих языках;

6) выявить функционально-семантические соответствия и несоответствия между лексическими и грамматическими единицами, выражающими модальность в кыргызском языке, и модальными глаголами английского и немецкого языков.

**Научную новизну исследования** определяют следующие **результаты**:

1) определены кыргызские функционально-семантические эквиваленты английских и немецких модальных глаголов;

2) рассмотрены номинанты модальности трех языков в диахроническом аспекте; охарактеризованы и внедрены критерии их классификации;

3) выделены и описаны общие и отличительные свойства категории модальности в трех языках; осуществлена классификация средств модальности в сопоставляемых языках;

4) проанализированы функционально-семантические особенности номинантов модальности в сопоставляемых языках в синхронном аспекте; на их материале дополнительно продемонстрированы аналитизм английского, флективный характер немецкого и агглютинативности кыргызского языков;

5) предложены отдельные лингводидактические способы и приемы презентации модальных слов в обучении языку как второму. Эти результаты определяют новизну работы.

**Практическая значимость результатов.** Результаты исследования могут дополнить теорию сопоставительного, типологического и кыргызского языкознания и могут быть использованы в качестве материала для преподавания на филологических факультетах вузов предметов «Сравнительная типология английского и кыргызского языков», «Морфология», «Лексикология», «Теория языка» и др. в бакалавриате, магистратуре и спецкурсах.

**Основные положения работы, выносимые на защиту:**

1. Категория модальности – универсальное в языке явление. Она оформляется в разных языках совершенно по-разному. Английские и немецкие модальные глаголы имеют эквиваленты в кыргызском языке, но передаются различными средствами, не только глагольными.

2. Модальные глаголы в германских языках складывались по крайней мере в течение трех веков. Номинанты модальности в древнекыргызском языке можно найти в письменных памятниках. Экспоненты категории модальности в трех языках обладают семантической эквивалентностью, поэтому они легко переводятся с одного языка на другой.

3. Категория модальности в сопоставляемых языках имеет общие и отличительные свойства. Средства выражения в этих языках классифицируются в целом одинаково.

4. Номинанты модальных значений могут продемонстрировать аналитизм английского, флективность немецкого и агглютинативность кыргызского языков.

5. Сопоставительно-типологическое изучение категории модальности осуществляется в синхронном плане и важно для лингвометодики.

**Личный вклад исследователя.** В процессе работы автором проведен обзорно-теоретический анализ литературы по категории модальности на кыргызском, русском, английском и немецком языках с целью выявления вопросов, ранее недостаточно изученных или не ставших объектом специального рассмотрения; осуществлены сбор, систематизация и интерпретация модальных глаголов в художественных произведениях англо- и немецкоязычных авторов, а также перевод соответствующих примеров на кыргызский язык с комментариями, классификация, сравнение, сопоставление, описание номинантов модальности в английском, немецком и кыргызском языках с последующим обобщением результатов исследования.

**Апробация результатов исследования.** Содержание работы отражено в докладах автора на научно-практических конференциях ППС Кыргызского государственного университета им. И. Арабаева (2014-2018 гг.), научно-практических конференциях ППС Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына (2015-2018 гг.), на съезде преподавателей немецкого языка в Бишкекском гуманитарном университете им. К. Карасаева (апрель 2017 г.) и в КРСУ им. Б.Н.Ельцина на заседании преподавателей иностранных языков президиума Альхкед (июль 2017 г.).

**Полнота освещения результатов диссертации.** По теме опубликовано исследования 12 статей, в том числе 8 в изданиях, индексируемых системой РИНЦ.

**Структура исследования** Работа состоит из введения, 3 глав, заключения и списка литературы. Общий объем работы составляет 183 страниц.

**ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

Во введении определяются актуальность темы, цель и задачи исследования, научная новизна, положения, выносимые на защиту, теоретическая и практическая значимость работы, личный вклад соискателя, апробация и структура работы.

**Первая глава** под названием **«Изучение модальности в языкознании»** состоит из трех параграфов.

**1.1.Изучение модальности в общем языкознании.** Изучение категории модальности в общем языкознании имеет долгую историю**.** Фактически модальность как самостоятельная категория с 1950-х годов становится предметом всесторонних специальных исследований. Сложность природы модальности привела к возникновению взаимно отрицающих, весьма противоречивых взглядов.

Лингвисты по-разному определяют сущность категории модальности, ее признаки и состав, ее отношение к логике и языкознанию, логических и эмоционально-оценочных, внутренних и внешних значений и т.д. Например, Ш. Балли (1955), Э. Бенвенист (1964), Т.Б. Алисова (1969) констатируют, что формы модальности реализуются через побудительные, вопросительные, восклицательные предложения, выражающие основные позиции говорящего, а А.А. Шахматов (1942), А.М. Пешковский (1959), В.В. Виноградов (1972), В.З. Панфилова (1977), Г. А. Золотова (1998), Т.М. Ломтева (1976), О.Л. Кочеткова (1996) и др. определяют модальность как отношение содержания предложения к действительности. По мнению В. В. Панфилова, модальность охватывает функционально-семантическую сферу, начиная от логико-грамматического уровня построения предложения до эмоционально-экспрессивных модальных значений в нем.

И в дальнейшем зарубежье вопросы категории модальности обращают на себя пристальное внимание языковедов. Мы, изучив отдельные их исследования, извлекли из них много интересных наблюдений и идей, использовали их в своей работе. В них тоже нередко встречаются разноречевые взгляды на статус категории модальности (G. Beck 1949, W. Diver 1964, W. Flamie 1964, 1971, K.M. Horn 1966, W. Admoni 1968, 1971, J, Boyd , G. P. Torne 1969, M.A.K.Holliday 1970, 1974, E. Benesova 1972, H. J. Grim 1973, G. Helbia 1974, H. Bauma 1975, G. Ineihen 1979, E. Shendels 1988, R. Haddleston 2000, F.R.Palmer 2001, J.Nuyts 2001, O.Fischer 2003, R. Stockwell 2005, Boland J.H.G 2006, K. Fintel 2006, De Haan F. 2006, I.Dpraetere , K.Fintel , P.Collins , P.Partner ).

Модальность, следовательно, определяется как функционально-семантическая категория, обладающая как логико-философскими, так и грамматическими свойствами, объективными и субъективными характеристиками.

**1.2. Изучение модальности в тюркологии.** Категория модальности в тюркологии была объектом специального исследования в ХХ веке в трудах А.Н.Кононова (1968), Баскакова (1969), Н.А. Дмитриева (1947), А.А. Юлдашева (1984), Н.К. Агадзе (1987), Д.Г. Тумашевой (1977), М.З. Закиева (1996), М.В. Зайнулина (2000), Ф.М. Хисамовой (1982), Н.П.Жанпеисовой (2005), Ф.Ю. Юсупова (1999), Р.Г. Минниахметова (1999) и др. А.Н. Нурмаханова (1966), например, определяет лексический, морфологический, синтаксический способы выражения модальности в тюркских языках.

Р.Г. Минниахметов в своей книге «Модальные слова в татарском языке» исследует такие вопросы, как функционально-грамматические категории, структурно-лексические и грамматические особенности модальных слов в татарском языке и их функции как средства выражения модальности в сочетании со служебными словами [Минниахметов, 1999]. Модальность рассматривается якутского (Петров, 1988) и башкирского (Зейнулин, 2000) языков, в составе некоторых аналитических конструкций в алтайском языке [Черемисина, Тыбыкова, 1988] и др. А.А.Озонова (на материале алтайского языка) выделила аналитические модальные конструкции и проанализировала глаголы со значениями стремления, целеполагания, старания, требования ускорения как их вспомогательные компоненты. Актуальность изучения концептуальных, базовых теоретических вопросов категории модальности в сфере тюркологии определяется изучением специфики средств выражения модальности в каждом конкретном языке и важностью использования их результатов для кыргызского языкознания.

**1.3. Изучение модальности в кыргызском языкознании.** Следует отметить, чтокатегория модальности и средства ее выражения в кыргызском языке изучались такими учеными, как К. Тыныстанов (1934), Б.М. Юнусалиев (1954), И.А. Батманов (1955), , Н. Шаршеев (1965), Ж. Жусаев (2000), 3.К. Дербишева (2018), А. Турсунов (2013) и др. После выхода в свет книги И.А.Батманова по морфологии кыргызского языка в 1955 г. начинается новый подход к изучению модальных слов языка как отдельной группы слов, что отражено в трудах Н. Шаршеева (1965) и А.Турсунова (2013). При этом модальность определяется как способ, при помощи которого выражается точка зрения, мысль говорящего (Шаршеев, 1965, с. 10). В кыргызском языкознании, по общему мнению лингвистов А. Турсунова, Н. Шаршеева Дж. Джусаева, и др., модальные значения передаются с помощью категорий наклонения глагола, модальных частиц, словосочетания, интонации и группы модальных слов.

К. Бакеев (1948), С. Кудайбергенова (1957) модальные слова называются *кайырмалар, жоопчулдар*, а позже (1940-41) модальные слова рассматриваются в составе глаголов. В морфологии кыргызского языка под редакцией. В «Грамматике кыргызского языка», изданной в 1948 г. под редакцией К. В. Бакеева, модальные слова изучались в составе служебных слов как *тангычтар* «отрицающие», *болжогучтар* «предполагающие», затем Д. Исаев (1972), в работах Б. М. Юнусалиева (1965), К. Сартбаева (1975) и др. эту группу слов именуют терминами *тангычтар, болжогучтар, жоопчулдар* «отвечающие». Академик Б. О. Орузбаева (1958) рассматривает модальные слова и модальные частицы как вспомогательные лексемы (без отдельной семантики), придающие какие-либо дополнительные экспрессивно-эмоциональные и иные значения главному слову в предложении: *арийне - однако, албетте - конечно, сөзсүз - неизбежно* [Орузбаева , 1994].

Суммируя изложенное, мы пришли к выводу о том, что модальные слова в кыргызском языках представляют собой отдельную группу слов с особыми функционально-семантическими признаками. Но нельзя рассматривать как отдельные (самостоятельные) или служебные слова, поскольку для них характерны грамматические, лексические и семантические признаки принадлежности к той или иной группе слов. Следует, конечно, отметить, что слова *албетте* «конечно»*, балким* «возможно»,*, чындыгында* «действительно» рассматриваются только как модальные слова. Однако модальные слова такие, как *ырас* «правда»*, мүмкүн* «возможно, можно»*, ыктымал* «вероятно»*, керек* «надо, необходимо»*, зарыл* «необходимо», *сыяктуу* «как, как будто, словно, похоже», *имиш* «говорят, де, мол», *өңдөнөт/көрүнөт/окшойт* «кажется, как будто» и др. носят межчастеречный характер, употребляясь как в функции модального слова, так и в функции прилиагательного, наречия, глагола и т.д.

**Вторая глава ​​«Материалы и методы исследования»** состоит из трех разделов.

**2.1. Методология, объект, предмет, методы работы.** Методологическую основу работы составляют принципы сравнительно-исторического, сопоставительно-типологического языкознания и функциональной грамматики. В качестве объекта исследования была выбрана группа модальных глаголов, состоящая из 5 лексических единиц английского языка *can, may, must, need, should*, 7 лексических единиц немецкого языка *dürfen, können, lassen, müssen, mögen, sollen, wollen.* Предметом изучения являются основные группы модальных глаголов английского, немецкого и кыргызского языков и коммуникативные, модальные типы предложений. Проанализировано 714 предложений на кыргызском языке, которые взяты из 8 книг публицистического и художественного жанров (Сборник сочинений о религии; Дуйшонбаев П.; Жакыпов Ю.; Оморов А.; Сапаралиев Д.; Сапарбеков М.; Табалдиев Б.Т.; Хайям О.). В качестве фактического материала для лингвистического анализа свыше 1000 предложений на английском языке и около 1400 предложений на немецком языке из произведений английской литературы [Байрон Г.Г., Конан Дойл А., Фицджеральд Ф.С., Голсуорси Дж., Харте Б., Стивенсон Р.Л. и др.] и немецкой литературы [Ekhlert T., Kaschnitz ML, Broghvon M., Plensdorf U., Shiller F., Storm Th., Winnigton A. и др., всего 29 работ на английском языке, 28 на немецком.

В процессе исследования мы использовали методы и приемы, которые широко применяются в сопоставительно-типологических исследованиях. При этом мы опирались на достижения лингвотипологии, а точнее – на несколько ее методов: историко-сравнительный, сопоставительно-типологический и моделирования. Необходимость проведения сопоставительного исследования функциональных эквивалентов модальных глаголов современных кыргызского, английского и немецкого языков с помощью функционально-семантического метода соответствует требованиям современной лингвистики. Такой функционально-семантический подход к теории и практике перевода считается надежным способом нахождения сходства в лексических и лексико-грамматических единицах языков. Применение в нашем исследовании функционально-семантического метода к переводу английских и немецких глаголов на кыргызский язык обусловлено ​​тем, что в немецком языке есть обособленная лексико-грамматическая категория модальных глаголов, чего нет в кыргызском языке. Использование функционально-семантического метода к переводу немецких глаголов на кыргызский позволяет находить во втором языке такие средства, которые являются реальными эквивалентами модальных глаголов в силу тождественности их семантики. В нашем исследовании теоретические проблемы, прямо или косвенно связанные с семантико-функциональной природой модальных глаголов, были проанализированы также с помощью описательного, квантитативного и моделированного методов.

**2.2. Модальные глаголы английского и немецкого языков и их лексико-грамматическая классификация в контексте кыргызского языка.** В кыргызском языке нет отдельного класса модальных глаголов, как в английском и немецком языках. Тем не менее, 5 английских глаголов, которые мы рассматриваем, *can, may, must, should, need* и подобные *им 7 глаголов в немецком können, lassen, müssen, sollen, dürfen, mögen, wollen* имеют в общей сложности три модальных значения: 1) *can; können, lassen*; 2) *must*; *müssen, sollen*; 3) *may; dürfen, mӧgen, wollen.* Эти три обобщенных значения могут быть выражены в современном кыргызском языке следующими лексическими и грамматическими средствами 1-таблица

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Англ. | Нем. | Кыргыз. |
| в значении умения: | *can* | *kӧnnen, lassen* | *кыла алат, кыла алуу, кыла алат, кыла алуу, жасай алат, билет, бералат, келеалат, көралат* |
| в значении необходимости: | *must, ought, need* | *müssen , sollen* | *кылыш керек, кылганга муктаж, мажбур, кылганга милдетүү;* |
| в значении желательности | *may* | *dürfen, mӧgen, wollen* | *каалоо, эңсөө, тилөө.* |

Однако группа глаголов в английском и немецком языках, выражающих категорию модальности, не ограничивается упомянутыми нами 12 глагольными единицами, к ним относятся и некоторые другие глагольные лексемы в современных английском и немецком языках: *to be to, must* также могут быть включены в нее с модальными значениями «дерзание (упрек и гнев), воля (обращенные в будущее значения, намерение, неприятие)». Кроме этих глагольных единиц, в группу модальных глаголов входят вспомогательные глаголы *will, should, would,* имеющие модальное значение в современном английском языке, а также причастие возможности *could*, которое рассматривается как обособленный модальный глагол.

Модальные слова в английском языке *of* *course* «конечно, бесспорно»*, infact* «на самом деле» в предложении всегда отражают уверенность говорящего в сообщаемой им информации, а потому представляют собой субъективную основу модальности. Модальные слова в немецком языке *wahrscheinlich* «вероятно», *hoffentlich* «вера надеюсь, можно надеяться», не отражают полной уверенности говорящего в сообщаемой информации, а указывают на высокую вероятность правдивости сообщения [Арсеньева, Гассилевич, Самбрушицкая и др. , 1960: 197]. Точно так же субъективная модальность выражается в языке (в английском и немецком языках) помимо модальных слов модальными частицами, жаргонными словами и словосочетаниями. Несмотря на то, что в кыргызском языке, в отличие от английского и немецкого, отсутствует понятие модальных глаголов, известно, что большинство из них перешло от исходного чистого глагольного значения к модальному слову. Переход знаменательных слов в другие разряды, например, в разряд слов, выражающих модальное значение, или служебных слов, рассматривается как объективный процесс, общий почти для всех языков. Справедливость этих слов подтверждает множество примеров из кыргызского языков. Например, 1) *окшойт* «похоже», *көрүнөт* «видно»; 2)  *биринчиден* «во-первых», *экинчиден* «во-вторых»и др., которые соответственно совмещают в себе признаки глагола (1) и числительного (2). Ср.:

1.*Таалайбек көбүнчө атасына* ***окшойт***(глагол) *– Таалайбек больше* ***походит*** *на отца. Ал бүгүн келет* ***окшойт***(модальное слово) *– Он,* ***видимо****, сегодня придет.*

2. *Насипбек* ***биринчиден*** *экинчиге көчтү* (имя числительное) –*Насипбек из* ***первого*** *класса перешел на второй*. ***Биринчиден****, ак алманы манат алмага айландыруу,* ***экинчиден****, алманын өзүн чоңойтуу* (модальное слово) – ***Во-первых****, белое яблоко превратить в румяное,* ***во-вторых****, сделать его крупным* (К.Джантошев. «Пламенная молодежь»). Переход одной части в другую зависит от новой формы абстрации, от новой синтаксической функции, которую начинает выполнять та или иная часть речи.

По морфологической классификации к служебным словам кыргызского языка относятся *жандооч* (послелоги), *байламта* (союзы), *модалдык сөздөр* (модальные слова), *бөлүкчө* (частицы). Модальные слова – особое грамматическое явление кыргызского языка, отличное от других категорий.

Было время, когда в нормативных грамматиках кыргызского языка модальные слова рассматривались в составе служебных слов. Последующие исследования стали классифицировать модальные слова как самостоятельную группу слов. Н. Шаршеев, например, предложил следующую классификацию модальных слов по их грамматическим признакам 2-таблица

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| модальные слова (МС), образованные с помощью притяжательных аффиксов III лица: | | | | |
| Кыска | + | сы | = | кыскасы |
| Кебете | + | сы | = | кебетеси |
| Чама | + | сы | = | чамасы |
| Сыяк | + | ы | = | сыягы |
| Болжол | + | у | = | болжолу |
| МГ, образованные с помощью личных окончаний | | | | |
| Айт | + | лы | = | айталы |
| Алса | + | к | = | алсак |
| Де | + | й + м | = | дейм |
| МС, образованные с помощью падежных аффиксов: | | | | |
| Адат | + | да | = | адатта |
| Чын | + | лык+ ын + да | = | чындыгында |
| Бирин | + | ынчы + дан | = | биринчиден |
| МГ, образованные с помощью глагольных форм | | | | |
| Айт | + | мак + чы | = | айтмакчы |
| Көр | + | са | = | көрсө |
| Көр | + | ын + ат - | = | көрүнөт |

Итак, в отличие от английского и немецкого языков, кыргызский язык не имеет особого класса модальных глаголов, а модальные слова употребляются как в виде корневых слов, так и производных. Также можно отметить, что модальные слова, образованные с помощью словообразовательных и словоизменительных аффиксов, не расчленяются по категориям. Однако все модальные глаголы в английском и немецком языках, в отличие от всех других глаголов, не обозначают движения действия или ситуации, а отражают отношение субъекта к сообщению, к информации, к действию, его понимание, возможности, способности, необходимости и желания совершить движение.

**2.3. Общая характеристика средств отражения модальности в английском, немецком и кыргызском языках.** Феномен языковой модальности считается сложным понятием, включающим в себя три прагматических аспекта. Во-первых, сам говорящий, который, по его собственным словам, сообщает какие-либо сведения; во-вторых, содержание заявления, содержащего конкретную информацию; в-третьих, отношение сообщаемой информации к объективной истине.

Лексические средства языковой модальности передаются через 1) лексические средства (модальные слова, модальные глаголы, модальные частицы, слоги, вводные слова); 2) грамматические средства (парадигмы глагольных залогов, наклонений и времен, вводные конструкции и другие синтаксические конструкции), а также 3) фонетические средства (интонации различных коммуникативных типов предложения, прямые и отрицательные интонационные конструкции, а также смешанно-инверсионный порядок слов). В предыдущей главе упоминалось, что к языковым средствам, отражающим субъектную модальность в родственных английском и немецком языках, относятся модальные глаголы, модальные слова, модальные частицы, слоги, сленговые слова и словосочетания, а также порядок слов. С точки зрения функциональной грамматики языковая модальность представляет собой широкую функционально-грамматическую сферу языка, которую в теории функциональной грамматики называют функционально-грамматическим полем (ФГП). ФГП лингвистической модальности представляет собой трехмерную область семантико-грамматических отношений, средств и единиц в общей системе языка. Первый (высший) уровень – это общий модальный уровень. Второй уровень модальности языка проявляется в дальнейшей классификации модальности, в выделении объективной и субъективной модальности в разграничении подсистем.

Рассматривая третий, наиболее конкретный уровень языковой модальности в теории функциональной грамматики, можно выделить четыре функционально-семантических поля на этом уровне: грамматический модус ФСП, глагольное время ФСП, коммуникативные типы интонации ФСП и модальные глаголы ФСП. При конкретном анализе языкового материала следует иметь в виду, что сопоставление систем модальных глаголов в английском и немецком языках может привести к самым разным проблемам, связанным с изучением этих модальных единиц с функционально-грамматической точки зрения и структурных различий в общей грамматической структуре аналитического английского и флективного немецкого. Из вышеприведенных соображений видно, что архисема и дифференцирующие семы могут быть связаны с самим модальным глаголом. Это обусловлено с тем, что семантика модальности выражается через модальный глагол, а потенциальная семантика может быть связана с правильным глаголом, потому что это происходит только тогда, когда семантика использует значимый глагол. Все сказанное можно проиллюстрировать следующим фактическим материалом на английском и немецком языках:

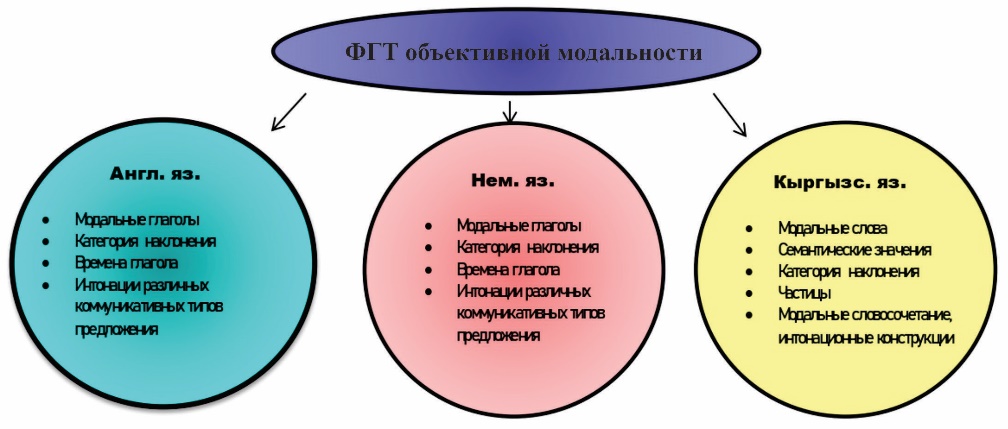
1. *I* ***can’t*** *say anything in house, old quiet* (Fitzgerald, 2014:182) *- Бул үйдө мен жөн эле унчуга* ***албай калам****.*

2. *Ja, aber was* ***könnte*** *sein?Wir können nicht mehr so leben wie bevor oder*

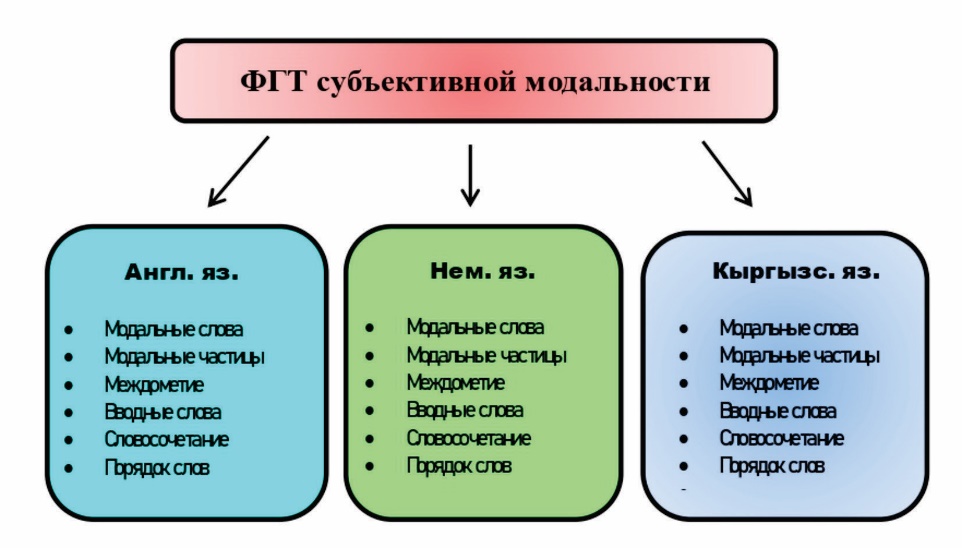
*... oder zwischen uns wird alles vorbei sein…*(Richter Krestekat, 1977:17) *-Ооба, бирок эмне болушу мүмкүн? Биз мындан ары мурункудай* ***жашай албайбыз****, болбосо...болбосо биздин ортобуздагынын баары бүтөт.*

В приведенных выше примерах использованы английское слово *can* с отрицательной частицей *not* и модальный глагол *können* (2 раза) в немецком языке. Эти модальные глаголы по своему смыслу имплицитно содержат модальную архисему, отражающую субъективное отношение говорящего к действию. Также эти английский и немецкий глаголы в своих значениях стремятся имплицитно дифференцировать дополнительную сему, а значение глагола *(not) say* подразумевает потенциальную сему для выражения подозрения, недоверия. В кыргызском, как и в других языках, модальность делится на две группы. В частности, она подразделяется на объективную и субъективную, или, другими словами, реальную и ирреальную модальность.

Показатели предметной модальности в трех языках рисунок 2.1



Например, в реальной или предметной модальности говорящий выражает объективное отношение к совершению или несовершению намеченного действия: ***Албетте****, Дүйшөн өзү да менин бул абалымды жакшы билип жаты -* ***Конечно****, и сам Дюйшон прекрасно знал о моем положении* (Чингиз Айтматов, «Первый учитель»). ***Ырас****, өмүр кандай кыска, кандай аз, Тагдыр ошол өлчөмүнөн көп кылбас.* ***Правда****, жизнь так коротка, так коротка, большего Судьба не делает* (А. Осмонов, «Жизнь»). Нереалистичная или субъективная модальность относится к индивидуально-личностному отношению рассказчика к совершению задуманного действия.

Показатели субъективной модальности в трех языках рисунок 2.2

Например, такие отношения могут иметь семантические признаки, такие как скептицизм: *Кудай билет, бети дуулдап өрттөнүп* ***кеткен чыгар****. Бог его знает,* ***может быть****, его лицо было обожжено* (Ч. Айтматов, «Джамила»). Слишком поздно человек осознает, что ценность того, что существует, так же трудна, как и создание того, чего нет.

С лексической точки зрения модальные слова в кыргызском языке бывают синонимичными, антонимичными, омонимичными.

Модальные слова в синонимическом соотношении: а) *туура, түзүк, ырас, жакшы, дурус* (значения поддержки, подтверждения, одобрения); б) *албетте, арийне, ананчы, сөзсүз, шексиз* (подтверждение, согласие, доказательство); *в) окшойт, өңдөнөт, көрүнөт, балким, мүмкүн, чыгар, сыяктанат, шекилдүү, сыягы, кыязы, болжолу* (предположение, подозрение, сомнение) и т.д.

Модальные слова в антонимах: *бактыга жараша* «к счастью» *– бактыга каршы* «к несчастью»*, тилекке жараша* «к счастью» *– тилекке каршы* «к несчастью», «к сожалению», *ойдогудай болсо* «если будет, как предполагалось» - *ойдогудай болбосо* «если не будет, как предполагалось».

Модальные слова в омонимичном соотношении: *Аалы түзүк жигит* ***көрүнөт* «**Аалы **кажется** хорошим джигитом**»** *– Кош терек алда-кайдан* ***көрүнөт* «**Издалека **видна** чета полей**»***.* Наличие формально-семантической асимметрии, проявляющейся в омонимии и синонимии модальных и немодальных полноценных слов, составляет характерную черту кыргызского языка.

**Третья глава ​​«Основные результаты исследования функционально-семантических различий модальности в английском, немецком, кыргызском языках и их обсуждение»** состоит из трех разделов.

**3.1.Из истории происхождения и образования модальных глаголов в английском, немецком языках и модальных слов в кыргызском языке.** Формирование немецких модальных глаголов началось в средний период развития английского и немецкого языков, в среднеанглийском – в 1300-1400 гг., а в средненемецком – в 1200-1300 гг. Есть только одна причина, по которой класс модальных глаголов начал формироваться в среднеанглийском языке почти на 100 лет позже, чем в верхненемецком, - система среднеанглийского языка в то время переживала сложный процесс перехода от флективной грамматической структуры к аналитической грамматической структуре. Точнее, в системе гласных в среднеанглийском языке начались значительные фонетические изменения, сопровождавшиеся изменением качества гласных открытого слога. Разрабатываются аналитические формы глаголов за счет различных морфологических изменений. «Великое передвижение гласных» *(the great vowel ghift)* было одним из самых важных преобразований средневекового английского языка. В результате этого изменения все долгие гласные редуцированы или дифтонгированы. Движение этих гласных условно отмечено концом 19-го и 20-го веков: а ) > ( й): name >name(neim) ;( I )>( a ) tide > tide (taid ) ; ( u ) >( an) now>now ( nau ) [Иванова, Чахоян, Беляева, 2005:132]

Из этой древнеанглийской группы из 12 глагольных единиц претеритно-настоящего времени только 3 глагольные лексемы регулярно переходили в разряд модальных глаголов современном анлийском языке: cann-can, mot-must, meaz-may. Часть оставшихся 9 глаголов с претеритом настоящего времени исчезла в ходе крупномасштабных, радикальных языковых изменений, в ходе которых флективный среднеанглийский язык резко трансформировался в аналитический тип языка, а некоторые из них претерпели различные изменения вместе с морфологической системой среднеанглийского языка. [Ильиш, 1968, с. 358].

В разряд модальных глаголов были переведены следующие глаголы средневерхненемецкого языка в предложно-настоящем времени: *kunnan - können, scullan - sollen, mugan - mögen, muzzan - müssen, wellen - wollen.* Переход этих глаголов в разряд модальных глаголов в германский период Средневековья сохраняется в исторических памятниках. Таким образом, 12 глаголов претерита настоящего времени в средневековом немецком языке были преобразованы в модальные глаголы с 5 глагольными лексемами вместо 3, как в среднеанглийском языке.

В ходе своего исторического развития немецкий язык, как и другие языки, претерпевал различные фонетико-фонологические, морфологические, синтаксические и лексические изменения. Однако немецкий язык не изменился так радикально, как английский. Потому что немецкий язык остается языком негибкой грамматической структуры, как в своей диахронической форме, так и сейчас.

Модальные глаголы имеют «обязательное» референтное модальное значение, основанное на их семантике. Основное модальное значение, данное в кыргызском языке, может быть представлено четырьмя лексическими единицами с самостоятельной модальной направленностью: *муктаж* «нуждающийся; нужда; надобность»*, мажбур* «вынужденный, принуждённый, обязанный», *милдет* «обязанность», *милдеттүү* «обязанный, вменённый в обязанность». Активно используется первая из четырех лексических единиц. А последние три лексические единицы, по мнению К. К. Юдахина, заимствованы из арабского языка [Юдахин, 1985].

Модальное значение «милдеттүү» передается в современном кыргызском языке через эти четыре лексические единицы, и в то же время последняя лексическая единица активно используется в официальных или, по крайней мере, частично официальных текстах. Это арабское слово перешло в кыргызский язык с другими словами: *адабият* «литература»и *маданият* «культура» [Юдахин, 1985], и все три лексические единицы имеют на конце аффикс *–т* ииспользуются в кыргызском языке в сферах официального или полуофициального общения.

Таким образом история современного английского языка и современного немецкого языка делится на три основных периода, основанных на древних конкретных письменных памятников - текстах, причем английский язык претерпел значительные фонетические, морфологические, лексические, синтаксические изменения по сравнению с немецким языком.

**3.2. Модальные глаголы в английском и немецком языках и их функциональные эквиваленты в кыргызском языке.** Обобщим изученные выше особенности и свойства модальных глаголов английского и немецкого языков по 7 критериям. Эти критерии позволяют определить грамматический строй, смысловое наполнение и модальную направленность анализируемых модальных единиц как категории модальных глаголов. В отношении высказанных мнений можно привести следующие примеры:

*1.* ***Сan*** *this be so? cried Goodman Brown.* ( Hawthorne, 1984:175*) - Ушундай болушу* ***мүмкүнбү****? деп кыйкырды Гудмэн Браун.*

*2.****Could*** *you copy a small paper for me this morning? (* Melwille, 1984:437*) -Сиз мага эртең менен бир кичинекей документти көчүрүп* ***бере аласызбы****?*

*3. I* ***can*** *say an excellently well-constructed house* ( Poe, 2014:150). *- Керемет салынган үй, мен ачык* ***айта алам****.*

*4. I don`t know a single….You* ***must know*** *Gatsby* ( Fittzgerall,2014:18) - *Мен бирөөнү да билбейм…Сиз Гэстбини* ***билүүгө тийишсиз****.*

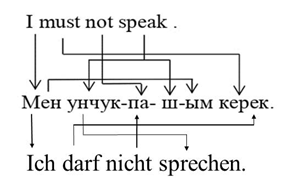
*5. Genosse Major,* ***darf*** *ich eine Frage* ***stellen****? Es war wieder der Junge, der alles wisste* ( Kaminer,2003:157). - *Жолдош майор, суроо* ***берсем болобу****? Бул дагы эле баягы, баарын билген жаш жигит болчу*.

*6. E*s ***möchte*** *ein paar Stunden am Nachmittag sein, als er weiter ritt (* Lechner, 1993:225*) - Түштөн кийин, андан ары жөнөгөнгө чейин, бир-эки саат* ***бар болчу****.*

*7. Als Schriftsteller* ***muss*** *ich auch Philosophie derer* ***verstehen****, die Menschen- das waren sie ja- in eine blinde Waffe satanischer Willenskräfte verwandelten* ( Aitmatov,Ikeda, 2013:37) - *Жазуучу катары мен адамдарды, алардын ичинде силер да барсыңар, шайтандык бийликтин сокур куралына айлантуучу философияны* ***түшүнүүгө******тийишмин****.*

В 1-примере в английском языке — это модальная фраза с модальным глаголом *can (be)* «может быть». Во втором примере модальный глагол *can* в форме прошедшего времени *(could copy)*. В 3-м примере на английском языке *can(say)* «могу сказать», в 4-м примере *must(know)* «должен знать». А в немецком 5-м примере *darf (stellen)*; 6-м *möchte(sein);* 7-м *muss* (*verstehen*) задействованывыше указанные модальные глаголы. Во всех приведенных примерах выполняются 7 критериев, и модальные единицы могут быть идентифицированы как модальные глаголы.

Сравним предложений трех языков в типологическом плане (рис. 3.2).



Если посмотреть, на английском языке 1-е лицо имеет одну лексему. На кыргызском языке одну лексему которое имеет притяжательное окончание. Отрицание и отсутствие в английском языке обозначается частицей *–not,* а в кыргызском языке передается с окончанием *–па-.* Показатели модальности всех трех языков одинаковы. На кыргызском языке корень с окончанием *унчук...ш+чык... –ш*, *speak* на английском языке обозначает глагол. А на немецком языке 1-е лицо имеет одну лексему *Ich,*  отрицание выражается с частицей *nicht , sprechen* –это глагол. *Must = керек= muss*

В английском языке модальный глагол *must* употребляется только в инфинтиве, на кыргызском языке передается словом *керек,* а в немецком языке выражается с модальным глаголом *muss* 1-е лицо в единственном числе. Нам удалось уточнить типологические особенности предложений в германских английского, немецкого и агглютинативных кыргызских языков, которые не являются генетически родственными и грамматически разными системами.

3.3. **Синхронный аспект изучения модальных глаголов в английском и немецком языках и их эквивалентов в кыргызском языке**. Как и семантические структуры модальных выражений, имеющих значения, они определяются тремя различными семантическими компонентами: архетипами, дифференцирующей семантикой и потенциальной семантикой.На вершине этой семантической структуры находится архетип, который определяется как «отношение говорящего к совершаемому действию». Этот архетип является общим для всех модальных глаголов в функционально-семантических группах, имеющих опорные значения «жөндөмдүү», «милдеттүү» и «каалайт». Большой смысловой объем архетипа «отношение говорящего к совершаемому действию», а также относительно большой смысловой объем дифференцирующей семы «необходимость действия (обязательность)» позволяют выделить соответствующие модальные глаголы в функционально-семантической группе и войти в центр ФСТ. При этом каждый семантический глагол в сочетании с модальным глаголом остается на периферии поля, поскольку содержащаяся в нем потенциальная сема является семантическим компонентом широкой категории.

В повседневной речевой практике в разговорной речи кыргызского языка, как и в литературном языке, почти все приведенные основные модально-важные предложения со семой «милдеттүүлүк» содержат только различные модальные частицы, (*гана* «только», *деле* «и, также», *дал* «точно», *өтө* «очень» и др.), модальные слова (*арийне* «конечно», *албетте* «конечно», *чынында* «правда, на самом деле, в действительности», *имиш* «будто, как будто», *сыягы* «похоже, как, как будто» и др.), а также различные междометия, вводные конструкции, развернутые синтаксические образования, выражающие только субъектность. Таким образом, в отличие от английского языка (описывающего только объектную модальность), кыргызский язык передает значение «жөндөмдүүлүк/способность» основного модального значения через сочетание номинантов объективной + субъективной модальности. В кыргызском языке формы *-ыш керек* (суффикс имени действия + слово *керек* со значением «надо, нужно, необходимо», *муктаж болуу* «нуждаться, испытывать потребность/нужду», *мажбур болуу* «быть вынужденным», *милдеттүү болуу* «быть обязанным» и т.д., будучи аналитико-синтаксическими образованиями, выражают объективную и субъективную модальность). Модальные же глаголы в английском и немецком языках реализуют объектную модальность в структуре предложений (*must, should, need, müssen и sollen*)*.*

**ВЫВОДЫ**

В результате исследования был получен ряд конкретных выводов, которые сводятся к следующим пунктам:

1. Понятие модальности полностью сформировалось в 50-ые годы ХХ века и рассматривалось в рамках теории предложения как синтаксическая категория, с одной стороны, и логико-грамматическая категория, с другой.

2. Известно, что академик В. В. Виноградов стоит в авангарде ученых, всесторонне изучивших категорию модальности.

3. В кыргызском языкознании А. Турсунов, Дж. Джусаев, Н. Шаршеев, М.Карагулова, А. Абылкасымова и другие ученые установили, что модальные значения передаются при помощи глагольного наклонения, залога, времени, а также модальных частиц, словосочетаний, интонаций и модальных слов.

4. Фонетические, лексические, морфологические и синтаксические средства выражения модальности в кыргызском языке остаются одними из наиболее значимых вопросов грамматики, требующих комплексного рассмотрения.

5. В работе проанализировано функционирование английского языка (*can, must, should, need, maý)* и 7 модальных глаголов немецкого языка(*können, lаssen, dürfen, müssen,* *sollen, mögen, wollen*) и установлены их кыргызские эквиваленты. Функциональная грамматика изучает языковую модальность как целостно и двустороннее языковое явление.

6. В работе продемонстрированы средства выражения объективной и субъективной модальности в английском, немецком и кыргызском языках через конкретные языковые факты: 1) модальные глаголы; 2) модальные слова; 3) модальные частицы; 4) междометия; 5) вводные слова и фразы; 6) порядок слов и интонацию.

7. Объективная модальность выражается в английском, немецком и кыргызском языках с помощью следующих грамматических категорий: 1) наклонение категория глаголов; 2) времена глагола; 3) различные интонационные типы предложений; 4) модальные глаголы; 5) модальные слова и частицы.

8. По нашему мнению, модальные глаголы *need* и *should* в английском языке и модальные глаголы *dürfen* и *lassen* в немецком языке образованы путем омонимического отделения от самостоятельных глаголов, а не от глаголов с предложным настоящим временем.

**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ СТАТЕЙ:**

1. Чойбекова,Н.Т. Англис жана немис тилдериндеги модалдык этиштердин тарыхый маселелери жана азыркы абалы [Текст] / Н.Т.Чойбекова // Известия вузов Кыргызстана. – 2018. – № 4. – С. 143-146. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36605272>
2. Чойбекова, Н.Т. Англис жана немец тилдеринин «мүмкүндүк» жалпы категориалдык семантикасына жана «жөндөмдүү» таяныч маанисине ээ болгон функционалдык-семантикалык тобунун модалдык этиштери [Текст] / Н.Т.Чойбекова // Известия вузов Кыргызстана. – 2018. – №4. – С.138-142https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36605271
3. Чойбекова, Н.Т. Англис жана немец тилдериндеги модалдык этиштерди класстарга бөлүштүрүүнүн аткаруу критерийлери [Текст] / Н.Т.Чойбекова // Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана. – 2018. – №7. – С 218-222. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36575303>
4. Чойбекова, Н.Т. Англис жана немец тилдеринин «каалагандык» жалпы категориалдык семантикасына жана «каалайт» таяныч маанисине ээ болгон функционалдык-семантикалык тобунун модалдык этиштери [Текст] / Н.Т.Чойбекова // Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана. - 2018. - №7. – С. 209-213. <https://elibrary.ru/item.asp?id=36575301>
5. Чойбекова, Н.Т. Герман тилдеринде модалдык этиштердин өнүгүү мезгилдери [Текст] / Н.Т.Чойбекова // Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана. - 2020. №12. – С. 295-298. <https://elibrary.ru/item.asp?id=4565385>
6. Чойбекова, Н. Т. Англис жана немис тилдериндеги модалдык этиштердин кыргыз тилинде берилиши [Текст]/ Н. Т. Чойбекова // Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана. – 2020. – № 12. – P. 289-294.https://elibrary.ru/item.asp?id=45653853
7. Чойбекова, Н.Т. Модальные глаголы английского языка[Текст] / Н.Т.Чойбекова // Вестник Кыргызского государственного университета им.Арабаева. – 2015. – №2. - С.209-212.
8. Чойбекова, Н.Т. Кыргыз тилиндеги модалдуулук категориясы жана аны берүүнүн каражаттары [Текст] / Н. Т. Чойбекова // Кыргыз Билим Берүү Академиясынын Кабарлары – 2019. – № 2.(48) – С. 181-185. ISSN 1026-9045
9. Чойбекова, Н.Т. Англис жана немис тилдериндеги модалдык этиштердин келип чыгуу жана калыптануу тарыхынын маселелери [Текст] / Н.Т.Чойбекова // Вестник Бишкексого гуманитарного университета 2018. - №4. – С. 78-80. https://elibrary.ru/item.asp?id=44612589
10. Чойбекова, Н. Т. Англис жана немис тилдериндеги модалдык этиштердин азыркы абалын лингвистикалык изилдөөнүн лингвистикалык- методологиялык негиздери [Текст]/ Н. Т. Чойбекова // Вестник Бишкекского гуманитарного университета. – 2018. – № 4(46). – P. 84-86. https://elibrary.ru/item.asp?id=44612591
11. Чойбекова, Н. Т. Модалдуулуктун жалпы тил илиминде изилдениши [Текст]/ Н. Т. Чойбекова // Alatoo Academic Studies. – 2021. – № 2. – P. 272-279.<https://elibrary.ru/item.asp?id=46239246>
12. Чойбекова, Н. Т. Модалдуулуктун лингвистикалык түркологияда изилдениши [Текст]/ Н. Т. Чойбекова // Alatoo Academic Studies. – 2021. – № 2. – P. 280-287.https://elibrary.ru/item.asp?id

**Чойбекова Нурила Темирканованын 10.02.20 – тектештирме- тарыхый, типологиялык жана салыштырма адистиги боюнча** **филология илимдеринин кандидаты окумуштуулук даражасын изденип алуу үчүн жазылган «Англис, немис тилдериндеги модалдык этиштер жана алардын кыргыз тилиндеги эквиваленттери (тарыхый маселелер жана учурдагы абалы)» темадагы диссертациясынын**

**РЕЗЮМЕСИ**

**Ачкыч сөздөр:** модалдык этиштер, модалдык сөздөр, модалдык бөлүкчөлөр, киринди сөздөр, модалдуулук категориясы, функционалдык-семантикалык талаа, изилдөө, сема, архисема, семантика, модалдык деңгээлдер, объективдүү модалдуулук, субъективдүү модалдуулук.

**Изилдөөнүн объектиси -** англисче жана немисче модалдык этиштердин кыргыз тилиндеги эквиваленттери, **изилдөөнүн** **предмети** катары модалдык этиштердин жана сөздөрдүн негизги топтору жана сүйлөмдөрдүн коммуникативдик, модалдык типтери саналат.

**Изилдөөнүн максаты** катары англис, немис тилдериндеги модалдык этиштерин диахрониялык жана синхрониялык аспектиде кыргыз тилинин негизинде системалуу салыштыруу тандалып алынды.

**Изилдөө методдору:** жыйноо, топтоштуруу, чечмелөө, сыпаттоо, салыштыруу, жалпылоо, анализ, жандаштыруу, которуу, статистикалыкметод ж.б.

**Изилдөөнүн натыйжалары жана жыйынтыктары:**

1) англис, немис тилдериндеги модалдык этиштердин кыргыз тилиндеги функционалдык- семантикалык эквиваленттеринин аныкталышы;

2) модалдуулуктун үч тилдеги номинанттарынын диахрониялык өңүттө иликтениши жана аларды топтоштуруу критерийлерин белгилениши, жүзөгө ашырылышы;

3) модалдуулук категориясынын үч тилдеги жалпы жана айырмалуу касиеттеринин, модалдык каражаттардын топтоштуруунун ишке ашышы;

4) модалдуулукту туюнтуучу номинанттардын салыштырылып жаткан тилдердеги функционалдык-семантикалык бөтөнчөлүктөрүнүн синхрондук алкакта талданышы; аталган категориянын мисалдарында англис тилинин аналитикалык мүнөзүнүн, немис тилинин флективдүүлүгүнүн, кыргыз тилинин агглютинативдүүлүгүнүн кошумча тастыкталышы;

5) модалдык сөздөрдү өздөштүрүүнүн айрым дидакто-лингвистаклык ыкмаларынын көрсөтүлүшү иштин жаңылыгын аныктайт.

**Колдонуу чөйрөсү:** изилдөөнүн жыйынтыктары жана натыйжалары ЖОЖдордо англис, немис жана кыргыз тилдеринин салыштырма типологиясы боюнча лекцияларды окууда, атайын курстар боюнча лекцияларды даярдоодо, ошондой эле орто мектептерде жана ЖОЖдордо англис, немис тилдерин окутууда колдонулат.

**РЕЗЮМЕ**

**диссертации Чойбековой Нурилы Темиркановны на тему «Модальные глаголы в английском, немецком и их эквиваленты в кыргызском (исторические вопросы и современное состояние)» на соискание ученой степени кандидата филологических наук поспециальности 10.02.20 -сравнительно-историческое, типологическое сопоставительное языкознание**

**Ключевые слова:** модальные глаголы, модальные слова, модальные частицы, вводные слова, функционально-семантическое поле, уровни модальности, объективная модальность, субъективная модальность.

**Объект исследования –** английские и немецкие модальные глаголы и их эквиваленты в кыргызском языке, **предмет** – основные виды модальных глаголов и коммуникативные, модальные типы предложений.

**Цель исследования** - системное сравнение модальных глаголов английского и немецкого языков в диахроническом и синхронном аспекте с их кыргызскими эквивалентами.

**Методы исследования:** сбор, систематизация, интерпретация, перевод, описание, сравнение, обобщение, анализ, сопоставление, статистический методы и др.

**Основные результаты исследования:**

1) определены кыргызские функционально-семантические эквиваленты английских и немецких модальных глаголов;

2) рассмотрены номинанты модальности трех языков в диахроническом аспекте; охарактеризованы и внедрены критерии их классификации;

3) выделены и описаны общие и отличительные свойства категории модальности в трех языках; осуществлена классификация средств модальности в сопоставляемых языках;

4) проанализированы функционально-семантические особенности номинантов модальности в сопоставляемых языках в синхронном аспекте; на их материале дополнительно продемонстрированы аналитизм английского, флективный характер немецкого и агглютинативности кыргызского языков;

5) предложены отдельные лингводидактические способы и приемы презентации модальных слов в обучении языку как второму. Эти результаты определяют новизну работы.

**Сфера применения:** выводы и результаты исследования используются при преподавании курса лекций по сравнительной типологии английского, немецкого и кыргызского языков в вузах, при подготовке лекций по спецкурсам, а также при изучении английского, немецкого языков в общеобразовательных школах и вузах.

**RESUME**

**dissertation of Choibekova Nurila Temirkanovna on the topic "Modal verbs in English, German and their equivalents in Kyrgyz (historical issues and the current state)" for the degree of candidate of philological sciences in the specialty 10.02.20 - comparative-historical, typological and comparative linguistics**

**Keywords:** modal verbs, modal words, modal particles, introductory words, functional-semantic field, modality levels, objective modality, subjective modality.

**The object of the study** is English and German modal verbs and their equivalents in the Kyrgyz language, the subject is the main types of modal verbs and communicative, modal types of sentences.

**The aim of the study** is a systematic comparison of modal verbs of English and German in diachronic and synchronous aspects with their Kyrgyz equivalents.

**Research methods:** collection, systematization, interpretation, translation, description, comparison, generalization, analysis, comparison, statistical method, etc.

**The main results of the study:**

1) the Kyrgyz functional and semantic equivalents of English and German modal verbs are determined;

2) the nominees of the modality of the three languages are considered in the diachronic aspect; the criteria for their classification are characterized and implemented;

3) the general and distinctive properties of the category of modality in three languages are identified and described; the classification of modality means in the compared languages is carried out;

4) the functional and semantic features of the nominees of modality in the compared languages are analyzed in the synchronous aspect; their material additionally demonstrates the analyticism of English, the inflectional nature of German and the agglutinativity of the Kyrgyz languages;

5) separate linguodidactic methods and techniques of presentation of modal words in teaching a language as a second language are proposed. These results determine the novelty of the work.

**Scope of application:** the conclusions and results of the study are used in teaching a course of lectures on the comparative typology of English, German and Kyrgyz languages in universities, in the preparation of lectures on special courses, as well as in the study of English, German in secondary schools and universities.